

## AU SOMMAIRE DE CE NUMÉRO

À LA UNE WAW! 2016 : sous le signe de l'action • INTERNATIONAL 3<sup>e</sup> session « 2+2 » franco-japonaise • DÉCRYPTAGE Année de l'innovation : 14 mois d'un partenariat d'exception entre la France et le Japon • CULTURE Kimono, au bonheur des dames

# LES NOUVELLES DU JAPON

LA LETTRE DE L'AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE

#71 | FÉVRIER 2017

EN BREF

### 15 novembre ENTRETIEN KITERA-FEKL

Entretien entre M. Kitera, Ambassadeur du Japon en France et M. Fekl, Secrétaire d'État auprès du ministre des Affaires étrangères et du Développement international,



© D.F.R.

chargé du Commerce extérieur, de la Promotion du tourisme et des Français de l'étranger.

### 24 novembre JAPONISMES 2018

Le Premier ministre Abe officialise l'organisation en France d'une série de manifestations culturelles pour célébrer en 2018 le 160<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre le Japon et la France. Opération de grande envergure, « Japonismes 2018 : les âmes en résonance » (juin 2018 - février 2019) mettra en lumière la culture japonaise traditionnelle et contemporaine au travers de grandes expositions et de manifestations artistiques. Cette initiative souligne le partenariat d'exception qui unit le Japon et la France.



© MOFA

Lors du 6<sup>e</sup> dialogue stratégique des ministres des Affaires étrangères Japon-France,

le 6 janvier 2017, M. Kishida a remercié le gouvernement français pour son soutien dans l'organisation de « Japonismes 2018 ».

## À LA UNE

# WAW! 2016 : SOUS LE SIGNE DE L'ACTION



**Audience internationale pour la troisième conférence sur les femmes (World Assembly for Women : WAW! 2016) organisée à Tokyo les 13 et 14 décembre 2016. Une conférence placée cette année sous le signe de l'action, concernant ce programme qui est l'une des priorités du gouvernement actuel.**

## LES 3 THÉMATIQUES DE WAW! 2016

« WAW! for Action » car, au plan national, 2016 est en effet la première année où entrait en vigueur au Japon la loi pour la promotion des femmes dans la sphère du travail (Act on Promotion of Women's and Advancement in the Workplace). Votée par le Parlement le 28 août 2015 et applicable à compter du 1<sup>er</sup> avril 2016, elle oblige les secteurs public et privé à faire un état des lieux concernant un certain nombre de données – telles que la part des femmes dans le total des collaborateurs et au sein de la catégorie « managers » –, à se doter d'un plan d'action quantifié – objectifs à atteindre et calendrier –, et à le communiquer.

« WAW! for Action » car, au plan mondial, 2016 est la première année de mise en œuvre des Objectifs de Développement Durable (ODD) des Nations Unies fixés à l'horizon 2030. L'égalité femmes - hommes est l'un des 17 ODD (objectif n°5) du PNUD et sous-tend plus globalement d'autres objectifs, tels que la réduction de la pauvreté, l'amélioration de la santé ou l'éducation.

Dans ce contexte, M. Abe souhaitait que la conférence 2016 mette plus spécifiquement l'accent sur trois thématiques :

- la promotion des réformes concernant l'environnement de travail ;
- le sujet du leadership et de l'accès des femmes à des postes de décision ;
- le rôle des femmes dans la construction d'une société sûre et pacifiée.

Avec, pour en débattre durant ces deux jours, une grande diversité d'intervenants du monde entier (dirigeants d'entreprise et de grandes métropoles, responsables politiques et d'ONG ou représentants de la société civile) : Japon, États-Unis, Myanmar, Soudan du Sud, Cambodge...

## RÉFORMER LES MODES DE TRAVAIL

« Notre plus grand défi est de réformer nos façons de travailler » a réaffirmé le Premier ministre japonais dans son discours d'ouverture, en pointant une responsabilité spécifique des hommes dans le changement des mentalités : « les hommes au travail, les femmes à la maison... Nous ne réussirons pas tant que les .../... »

■ Nous allons créer un environnement dans lequel les femmes pourront être pleinement actives et concilier travail et vie familiale. ■

Shinzō Abe, Premier ministre du Japon

© Cabinet Public Relations Office



Vous pouvez également retrouver Les Nouvelles du Japon sur [www.fr.emb-japan.go.jp](http://www.fr.emb-japan.go.jp)

.../... hommes ne changeront pas leur façon de penser ».

« Nous sommes ici aujourd'hui, parce que c'est encore un monde d'hommes » a déclaré de son côté Mme Marne Levine,

### 2016, année symbole ?

À quelques semaines d'intervalles, plusieurs femmes ont accédé à des postes politiques clés au Japon. Le symbole d'une évolution en cohérence avec les objectifs réaffirmés lors de la troisième conférence internationale sur les femmes ?



© D.R.

Fin juillet, **Mme Yuriko Koike** est élue pour quatre ans Gouverneur de Tokyo. Une première pour la capitale du Japon, alors que celle-ci est en pleine préparation des JO de 2020.



© D.R.

Début août, à l'occasion d'une reconfiguration de son gouvernement, M. Abe nomme

**Mme Tomomi Inada** ministre de la Défense.



© D.R.

Le 15 septembre, avec près de 60 % des voix, **Mme Renhō Murata** est élue à la présidence du Parti démocrate face à deux hommes. Elle est ainsi la première femme à diriger l'un des deux plus grands partis du Japon.

L'amorce d'un nouveau « modèle » susceptible de favoriser l'évolution des mentalités ?

DG d'Instagram, qui lui a succédé à la tribune. « Les femmes sont encore sous représentées dans la plupart des secteurs d'activité, des niveaux hiérarchiques et des pays ». À l'appui des transformations en cours, Mme Levine a noté que les évolutions technologiques créent un environnement de travail plus favorable à l'autonomisation des femmes et des économies plus inclusives. « Bien que le chemin soit encore long pour parvenir à une égalité totale, je suis optimiste » a-t-elle conclu.

Optimisme auquel ont fait écho les exemples décrits dans leurs interventions par M. Sakakibara, Président du Keidanren, et Mme Koike qui a l'ambition, en tant que Gouverneur de Tokyo, de répondre rapidement à la problématique du manque de crèches et de contribuer à faire évoluer les mentalités.

### S'ENGAGER DANS L'AIDE APPORTÉE AUX FEMMES DANS LES PAYS EN DÉVELOPPEMENT

Ces problématiques d'autonomisation des femmes et d'égalité femmes-hommes se posent à l'échelle mondiale. Plusieurs débats et tables rondes ont permis de les approfondir. Avec les témoignages de dirigeants d'Asie et d'Afrique (Mme Aung San Suu Kyi, Conseillère d'État et ministre des Affaires étrangères du Myanmar,

### CHIFFRES CLÉS



**66 %** des femmes japonaises travaillent avant d'avoir leur premier enfant. Elles ne sont plus que 25 % après.



En 2015, le ratio de femmes managers était de **3,5 %** dans la fonction publique vs **9,2 %** dans le secteur privé.

Mme Awut Deng Acuil, ministre du Genre, de l'Enfance et du Bien-être social de la République du Soudan du Sud), et de responsables d'organisations internationales, notamment Phumzile Mlambo-Ngcuka, Secrétaire générale adjointe de l'ONU chargée de l'égalité des sexes et de l'autonomisation des femmes, et Mariët Schuurman, Ambassadeur auprès de l'OTAN pour les femmes, la paix et la sécurité.

Lors de la Conférence, M. Abe, dans la continuité du G7 d'Ise-Shima, a confirmé un programme d'assistance de plus de 3 milliards de dollars pour financer des actions en faveur des femmes dans les pays en développement. ●



## 3<sup>e</sup> SESSION « 2+2 » FRANCO-JAPONAISE

Activité diplomatique soutenue à Paris en ce début d'année 2017. MM. Jean-Marc Ayrault, ministre des Affaires étrangères et du Développement international, Jean-Yves Le Drian, ministre de la Défense et leurs homologues japonais, M. Fumio Kishida et Mme Tomomi Inada, se sont réunis le 6 janvier pour la 3<sup>e</sup> session des consultations politico-militaires ministérielles « 2+2 ».

Ces consultations ont permis de constater les convergences de vue entre la France et le Japon sur les questions globales, internationales ainsi que régionales et de faire progresser la coopération bilatérale, notamment en matière de sécurité et de défense.

Les quatre ministres ont réaffirmé que la France et le Japon partagent les mêmes valeurs concernant la liberté, la démocratie, les droits de l'Homme et le respect de l'État de droit. Ils ont réitéré leur engagement à renforcer la paix, la stabilité et la prospérité à l'échelle internationale et à répondre ensemble aux défis sécuritaires mondiaux, comme dans la région Asie-Pacifique.

Alors que le principe d'un ordre international reposant sur l'État de droit est remis en cause, les ministres se sont entendus pour collaborer étroitement au maintien d'un « bassin Indo-Pacifique – une zone qui engloberait les régions du Pacifique et de l'océan Indien jusqu'à l'Afrique orientale – libre et ouvert ». « En améliorant la connectivité entre la forte croissance de l'Asie et le riche potentiel du Moyen-Orient et de l'Afrique, ainsi qu'en appliquant strictement l'État de droit dans les espaces maritimes, nous pourrions assurer paix et stabilité dans ces régions. Le Japon désire poursuivre sa coopération avec la France et les autres pays



Mme Tomomi Inada, M. Fumio Kishida, Jean-Marc Ayrault et Jean-Yves Le Drian.

© MOFA

européens sur ces enjeux. [...] Dans la région Asie-Pacifique [...] nous espérons que la France renforcera sa présence » souligne M. Kishida dans une tribune publiée dans le Figaro du 6 janvier. En matière de sécurité et de défense, les quatre ministres ont salué le développement des coopérations et acté plusieurs axes : négociations en vue d'un accord d'acquisition et de soutien logistique (ACSA) qui permettra de renforcer l'interopérabilité entre les armées française et japonaise, souhait de voir se concrétiser une coopération sur les drones sous-marins destinés à la lutte anti-mines, développement d'exercices conjoints, approfondissement de la coopération spatiale, à commencer par les systèmes de surveillance spatiale (SSA). Lors de son déplacement en France, M. Kishida s'est par ailleurs entretenu avec M. Ayrault à l'occasion du 6<sup>ème</sup> dialogue stratégique des ministres des Affaires étrangères du Japon et de la France. Cet entretien a permis de procéder à un large échange de vue sur les relations nippo-françaises et la coopération entre le Japon et l'Union européenne. Les deux ministres ont convenu de coopérer en vue de parvenir le plus tôt possible à un accord de principe sur le partenariat APE Japon-Union européenne et confirmé leur collaboration dans la réponse à la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne. ●

## ANNÉE DE L'INNOVATION

# 14 MOIS D'UN PARTENARIAT D'EXCEPTION ENTRE LA FRANCE ET LE JAPON

**Tokyo, le 5 octobre 2015 : Shinzō Abe et Manuel Valls conviennent de lancer « l'Année de l'Innovation France-Japon ». Osaka, les 6 et 7 décembre 2016 : la capitale économique du Kansai et troisième ville du Japon accueille le Grand Forum de l'Année de l'Innovation pour deux jours d'expositions et de séminaires. Retour sur quelques faits marquants qui ont ponctué l'actualité de ces quatorze mois et renforcé la coopération entre ces deux pays faisant le pari des avancées technologiques.**

### JAPON, FRANCE : PARTENARIAT D'EXCEPTION ENTRE CES DEUX PAYS, MARQUÉ ÉGALEMENT DANS LE DOMAINE D L'INNOVATION

« La France et le Japon sont deux pays aux économies fondées sur la connaissance et ont en commun une longue tradition d'innovation<sup>1</sup> et d'excellence scientifique ». Ce postulat a été réaffirmé dans la déclaration conjointe des gouvernements japonais et français lors de la visite de l'ex-Premier ministre français Manuel Valls au Japon en annonçant le lancement de l'Année de l'Innovation. Avec, à l'appui, une conviction exprimée dans cette même déclaration : « l'innovation contribue en elle-même à la croissance des deux pays et la coopération en la matière entre la France et le Japon va les aider à relever les défis mondiaux communs auxquels l'humanité est confrontée, tels que le changement climatique et le vieillissement démographique ».

### OUVRIR DE NOUVELLES PISTES DE COOPÉRATION

C'est ainsi que le 5 octobre 2015 est donné le coup d'envoi de l'Année de l'Innovation, dans un lieu hautement symbolique – le Musée national des Sciences émergentes et de l'Innovation (Miraikan) –, en présence de nombreux chefs d'entreprise japonais et français. Premiers résultats concrets : quatre accords sont conclus durant la visite de Manuel Valls, démontrant la diversité des thèmes de coopération et des partenaires impliqués.

- entre le Centre national français de la recherche scientifique (CNRS) et l'université de Kyoto relatif à l'innovation et aux transferts de technologie ;

entre l'Institut national de la Santé et de la Recherche médicale (INSERM) et l'université internationale St Luke relatif à la lutte contre la maladie due au virus Ebola ;

- entre le Centre National d'Études Spatiales (CNES) et la JAXA (Japan Aerospace Exploration Agency) relatif aux programmes spatiaux ;
- entre Business France et l'Organisation Japonaise du Commerce Extérieur (JETRO) en matière de commerce et d'investissement.

### SÉMINAIRES SCIENTIFIQUES, CONFÉRENCES, DÉBATS, EXPOSITIONS...

Pendant plus d'un an, près de 106 événements ont à la fois mis en valeur et intensifié cette coopération. En voici quelques exemples :

- « Forum France – Japon : Climate Change and Industrial Solutions » le 2 décembre 2015 à Paris, organisé par la Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Île-de-France (CCI Paris Île-de-France) et le Comité d'Échanges Franco-Japonais (CEJ) ;
- « Séminaire franco-japonais sur l'Innovation » le 21 juin 2016 à Paris, en présence de M. Masato Kitera, Ambassadeur du Japon en France et Mme Anne-Marie Descôtes, Directrice générale de la mondialisation, du développement et des partenariats,
- Colloque AVRIST (Association pour la Valorisation des Relations internationales Scientifiques et Techniques) « Le Japon,

## L'OCCITANIE INNOVE AU JAPON



Pour sa première visite à l'international, Carole Delga a choisi le Japon. Du 2 au 8 décembre 2016,

la présidente de la région Occitanie a conduit une délégation composée d'une vingtaine de dirigeants d'entreprises ainsi que de représentants d'universités et de grandes écoles, qui a participé au Forum d'Osaka. Montpellier et Toulouse ont déjà à leur actif des liens étroits avec l'archipel. La région compte 33 000 chercheurs, notamment dans des domaines privilégiés de la coopération nippo-française, tels que l'aéronautique, la médecine ou l'agroalimentaire, et plusieurs grandes entreprises japonaises y sont implantées. Cependant de nouvelles opportunités s'offrent aux entreprises françaises, comme le rappelle Susumu Kataoka, directeur général du JETRO Paris. « Le gouvernement japonais souhaite faire passer les investissements étrangers de 4 % aujourd'hui à 10 % en 2020... Les startups françaises sont très compétitives, notamment dans l'internet des objets, mais elles ne sont pas très connues au Japon ».

pays d'innovation», le 19 octobre 2016 à Paris ;

- Organisation d'un cycle de conférences, par La Maison de la culture du Japon à Paris sur le thème « Création de la culture dans la vie quotidienne au Japon » à l'occasion de l'année franco-japonaise de l'innovation 2016.

### LE GRAND FORUM D'OSAKA, ÉVÈNEMENT DE CLÔTURE DE L'ANNÉE DE L'INNOVATION

Le 6 décembre, c'est en présence de 1 500 personnes, plus de 60 entreprises, les délégations de plusieurs collectivités locales françaises, le Gouverneur d'Osaka et le Maire d'Osaka que Thierry Dana, Ambassadeur de France au Japon, ouvre l'événement le plus ambitieux de l'Année de l'Innovation. Au programme, 2 jours d'échanges et 15 séminaires, une table ronde « regards croisés » sur les investissements – avec des entrepreneurs des deux pays – et la volonté de mettre en avant le rôle des territoires en tant que moteur de l'innovation, en soulignant l'importance des entreprises et des collectivités locales dans le développement des écosystèmes technologiques locaux. Ainsi, si cette fructueuse Année de l'innovation est arrivée à son terme, la coopération de nos deux pays dans le domaine de l'innovation et les perspectives d'avenir qu'elle permet d'entrevoir ont vocation à se poursuivre. ●

1. Avec respectivement 34 et 10 entreprises, le Japon et la France se classent en 2016 au 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> rang dans le Top 100 des pays les plus innovants dans le monde, derrière les États-Unis (Source : Thomson Reuters/Clarivate Analytics).



Source : <http://www.ambafrance-jp.org/>

\*Source : Sondage sur la réforme du programme universitaire en 2013 par Le Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie.



## EXPOSITION

# KIMONO, AU BONHEUR DES DAMES

22 FÉVRIER - 22 MAI 2017 • MUSÉE NATIONAL  
DES ARTS ASIATIQUES GUIMET

 Renseignements : [www.guimet.fr](http://www.guimet.fr)

Dérivé du *kosode* (littéralement « petite manche ») au début du XVII<sup>e</sup> siècle, le kimono s'est imposé comme archétype de l'esthétique vestimentaire japonaise. La collection Matsuzakaya trouve son origine dans l'ouverture à Nagoya, en 1611, d'une boutique spécialisée dans la vente de kimonos et d'accessoires. « *Kimono, au bonheur des dames* », première exposition de cette envergure de la collection présentée hors du Japon, constitue une belle introduction à cet univers à travers 120 œuvres artistiques et artisanales : *kosode* mais également *hinagata bon* (les recueils de motifs pour kimonos), estampes, paravents et accessoires de coiffure. Elle donne à voir l'évolution des kimonos à l'époque d'Edo (1600 à 1868), ainsi que leur influence sur la mode occidentale au début du XX<sup>e</sup> siècle (Paul Poiret, Madeleine Vionnet ou les sœurs Callot), mais également sur les créateurs contemporains occidentaux et japonais, tels que Junko Koshino, Kenzo Takada, Issey Miyake, Yohji Yamamoto ou John Galiano.



- |   |   |
|---|---|
| 1 |   |
| 6 | 2 |
| 5 | 3 |
| 4 |   |
1. Paravent à six panneaux représentant des kimonos suspendus (*tagasode*) (paravent droit). © J. Front Retailing Archives Foundation Inc./Nagoya City Museum
  2. Junko Koshino. *Kimono Oiran*, soie et polyester, 2009, Collection Junko Koshino © Junko Koshino Inc. / Photographie : Yutaka Mori
  3. *Katabira* à motifs de haies sèches, ceillots et hirondelles. © J. Front Retailing Archives Foundation Inc./Nagoya City Museum
  4. Paravent à deux panneaux représentant un jeu de poupées de la fête des filles. © J. Front Retailing Archives Foundation Inc./Nagoya City Museum
  5. John Galiano. *Dior Haute Couture*. Modèle « *Gia-Cia-Me-San* » collection printemps-été 2007. © Dior Haute Couture © Photographie : Guy Marineau
  6. *Kosodé* à motifs de cascades et éventails. © J. Front Retailing Archives Foundation Inc./Nagoya City Museum

